

## REGOLAMENTO INTERNO DEL VILLAGGIO TURISTICO LIDO D'ABRUZZO

1. I clienti sono tenuti all'arrivo, di consegnare i loro documenti d'identità, a comunicare la targa della propria auto a prendere visione del regolamento interno ed effettuare il saldo del soggiorno e della tassa di soggiorno.
2. Non sono ammessi i visitatori se non con l'autorizzazione della Direzione. Quelli ammessi devono consegnare i loro documenti d'identità e pagare la regolare quota giornaliera. L'ospite sorpreso con persone non registrate presso la Direzione, verrà allontanato dalla struttura e sarà passibile di denuncia per la violazione del Regolamento di Pubblica Sicurezza e dell'art. 614 del codice penale.
3. La direzione si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non accettare i clienti indesiderabili o in sovrannumero.
4. L'unità abitativa, verrà assegnata sempre dalla Direzione e consegnata dalle ore 17.00 del giorno di arrivo, i clienti dovranno attenersi alle disposizioni della direzione per il parcheggio dell'auto negli appositi spazi, che non dovrà mai intralciare la normale viabilità. Qualsiasi reclamo inerente lo stato delle abitazioni assegnate, sarà preso in considerazione solo se segnalato al momento della consegna.
5. I clienti sono pregati di liberare le unità abitative entro le ore 9.00 del giorno di partenza e di lasciare le pentole pulite sull'angolo cottura anch'esso pulito.
6. E' severamente vietato danneggiare le piante e le attrezzature del Villaggio Turistico, come pure scavare, versare liquidi sul terreno, accendere fuochi e usare griglie all'aperto.
7. L'uso delle attrezzature, parco giochi, parcheggio e diversi, sarà a proprio rischio e pericolo. La direzione non risponde di danni a cose o persone causati da terzi. Eventuali sinistri saranno presi in considerazione solo se la struttura ne è direttamente responsabile.
8. È obbligatorio differenziare e smaltire i rifiuti negli appositi cassonetti, posizionati dietro al fabbricato della reception.
9. Dalle ore 14,00 alle ore 16,00 e dalle ore 24,00 alle ore 7,00 sono assolutamente vietati i rumori che in ogni modo disturbano. Conseguentemente in tali periodi è vietato l'uso di apparecchi radio e simili, così come pure riunioni rumorose o l'uso del parco giochi. Gli inadempienti potranno essere allontanati.
10. All'interno del Villaggio Turistico è assolutamente vietato circolare con veicoli a motore se non per l'uscita e l'entrata e comunque a passo d'uomo.
11. E' consentito l'uso della bicicletta che dovrà circolare a passo d'uomo. Non potranno comunque circolare dopo le 21 della sera e fino alle 8 del mattino.
12. La direzione non risponde dei danni causati da calamità naturali o accidentali o in ogni modo non prevedibili.
13. Non sono ammessi cani ed altri animali domestici.
14. Per le attività sportive e ricreative, utilizzo dei servizi ed attrezzature, partecipazione alle attività di animazione, è obbligatoria la tessera club.  
L'ingresso al parco piscine, non è consentito ai bambini al di sotto dei 12 anni. Se minori di 12 anni, dovranno sempre essere accompagnati da un adulto.
15. I bambini, nell'uso delle varie attrezzature, nelle toilette e nella partecipazione alle attività di animazione e baby club, dovranno sempre essere accompagnati da un adulto. Il baby club non prevede la custodia dei minori pertanto è fatto assoluto divieto all'adulto accompagnatore di allontanarsi dall'area gioco prescelta di volta in volta dagli animatori. L'adulto dovrà accompagnare il minore nel punto di ritrovo e preoccuparsi di riprenderlo con sé al termine delle attività. Per la condotta del bambino e per danni da egli causato a terzi, la direzione e la compagnia di animazione declina ogni responsabilità mentre il genitore o l'accompagnatore sarà sempre responsabile. I bambini ed i partecipanti alle attività di animazione possono essere allontanati qualora non rispettassero le regole di gioco e del presente regolamento generale.
16. Gli ospiti dovranno avere cura degli oggetti di loro proprietà; la Direzione non è responsabile degli eventuali furti o danneggiamenti, salvo per quelli affidati ed accettati in consegna con rilascio di ricevuta.
17. L'allacciamento elettrico alle apposite prese è consentito previa autorizzazione della Direzione, soltanto per l'illuminazione, apparecchio frigorifero, radio e televisione e deve essere eseguito con spine idonee di sicurezza.
18. Per tutte le abitazioni, la prenotazione è obbligatoria e le modalità di pagamento verranno decise dalla Direzione.
19. Gli ospiti sono tenuti a salvaguardare qualsiasi arredo dell'abitazione. Si prega quindi di non effettuare alcuno spostamento della mobilia ed a segnalare alla Direzione la rottura o lo smarrimento di qualsiasi oggetto.
20. L'ingresso nel Villaggio Turistico comporta l'accettazione e la piena osservanza del presente regolamento che può essere integrato, a parte, da norme aggiuntive che la Direzione riterrà opportuno emanare per il miglior funzionamento della struttura.
21. Per qualsiasi controversia sarà competente il Foro di Teramo. Il personale è autorizzato a farlo rispettare ed a segnalare alla Direzione chi non si attiene ad esso. Gli inadempienti saranno immediatamente allontanati dal Villaggio Turistico.

## INTERNAL REGULATION OF THE VILLAGE RESORT LIDO D'ABRUZZO

1. Customers must deliver their identity documents and car license plate to the reception upon arrival. Guests are required to read the internal regulations, to pay the balance of the stay and to pay the tourist tax.

2. Visitors are not allowed unless authorized by the management. Admitted visitors must deliver their identity document to the management and pay the daily fee. Guests surprised with people not registered by the management will be removed from the structure and will be subject to denunciation because of violation of the article of public safety and of the art. 614 of the penal code.

3. The Management reserves the right, on its unquestionable judgement, not to admit undesirable guests or guests in excessive number.

4. The apartments will always be assigned by the management from 5.00 p.m. and customers must comply with the instructions of the management for parking their car in the appropriate spaces. Cars must never interfere with normal traffic.

Any claim regarding the assigned housing will be taken into consideration only if reported at the time of delivery.

5. Customers are asked to vacate the housing units by 9.00 a.m. on the day of departure and to leave the clean pots on the kitchenette which must be also cleaned.

6. It is strictly forbidden to damage the plants and equipment of the village resort, it is also forbidden to dig, pour liquids on the ground. It is forbidden to light fires and use outdoor grills.

7. The use of the equipment such as: playground, parking and more, will be at your own risk. The management is not liable for damage to things or people caused by third parties. Any claims will be taken into consideration only if the structure is directly responsible for them.

8. It is obligatory to separate and dispose of waste in the special bins located behind the reception building.

9. Noises that create disturbance are absolutely forbidden from 2.00 pm to 4.00 pm and from midnight to 7.00 am. The use of radio equipment, noisy meetings and the use of the playground is also forbidden at these times.

The defaulters can be immediately expelled.

10. It is absolutely forbidden to circulate with motor vehicles inside the village resort if not for the exit and the entrance and in any case at walking pace.

11. The use of bicycles is allowed and must circulate at walking pace. However, the bikes cannot circulate after 9.00 pm and until 8.00 am

12. The management is not liable for damages caused by natural or accidental disasters or in any way unforeseeable.

13. Dogs and also other pets are not allowed.

14. The club card is required for sports and recreational activities, for the use of equipment and services and for participation in entertainment activities. The entrance to the swimming pool park is not allowed for children under the age of 12. If children are under 12 they must always be accompanied by an adult.

15. Children must always be accompanied by an adult in the use of various equipment, in the toilets and during entertainment and baby club activities. The adult will have to accompany the child to the meeting point established by the animators and then will have to take him back with him at the end of the activities. For the conduct of the child and for any damage caused by the child to others, the management and the animation team declines all responsibility, while the parent or a companion will always be responsible.

Children and participants in entertainment activities may be removed if they do not respect the rules of the game or if they do not respect these general regulations.

16. Guests must take care of the objects they own, the management is not responsible for any theft or damage except for those entrusted and issued with a receipt.

17. The electrical connection to the appropriate sockets is allowed only with the prior management authorization only for lighting, the refrigerator, for radio and television and must be carried out with suitable safety plugs.

18. Reservations are required for all homes and the payment m

19. Guests are required to safeguard any furniture in the house. Therefore please do not move the furniture and please report any broken or lost items to the Management.

20. The entrance into the village resort implies the observance and acceptance of these regulations which can be supplemented by additional rules that the management deems appropriate for the proper functioning of the structure.

21. The Court of Teramo will be competent for any controversy.

The staff is authorized to enforce these regulations and to report non-compliances to the Management.

## INTERNE VORSCHRIFTEN DES FERIENDORFES LIDO D'ABRUZZO

1. Die Kunden, müssen bei ihrer Ankunft ihre Ausweispapiere aushändigen, das Nummernschild ihres Autos mitteilen, die internen Vorschriften einsehen und den Restbetrag des Aufenthalts und die Kurtaxe bezahlen.
  2. Besucher sind nur mit Genehmigung der Geschäftsleitung gestattet. Wer zugelassen ist, muss seinen Ausweis vorlegen und die reguläre Tagesgebühr bezahlen. Der Gast, der mit Personen überrascht ist, die nicht bei der Geschäftsleitung registriert sind, wird aus der Struktur entfernt und ist verpflichtet, sich für den Verstoß zu melden die von den Vorschriften der öffentlichen Sicherheit und Artikel 614 des Strafgesetzbuches vorgesehen sind.
  3. Die Direktion, behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen keine unerwünschten oder überschüssigen Kunden aufzunehmen.
  4. Die Wohneinheit, wird immer ab 17 Uhr von der Direktion zugewiesen, deren Bestimmungen von den Kunden befolgt werden müssen, so wie das Parken des Autos an den entsprechenden Stellen, was den normalen Verkehr nicht beeinträchtigen darf. Reklamationen bezüglich des Zustands des zugewiesenen Wohnraums werden nur berücksichtigt, wenn sie zum Zeitpunkt der Lieferung gemeldet werden.
  5. Die Kunden werden gebeten, die Wohneinheiten am Abreisetag bis 9.00 Uhr zu räumen und die sauberen Töpfe auf der ebenfalls sauberen Küchenzeile zu lassen.
  6. Es ist strengstens verboten, die Anlagen und Ausrüstungen des Feriendorfes zu beschädigen, sowie zu graben, Flüssigkeiten auf den Boden zu gießen, Feuer anzuzünden und draußen zu grillen (Barbecue nicht möglich).
  7. Die Nutzung der Geräte, des Spielplatzes, des Parkplatzes und anderer Einrichtungen erfolgt auf eigenes Risiko. Die Geschäftsleitung, haftet nicht für Schäden an Dingen oder Personen, die durch Dritte verursacht wurden. Unfälle werden nur berücksichtigt, wenn die Struktur direkt für sie verantwortlich ist.
  8. Abfälle müssen in den entsprechenden Behältern hinter dem Empfangsgebäude der Reception getrennt und entsorgt werden.
  9. Von 14.00 bis 16.00 Uhr und von Mitternacht bis 7.00 Uhr sind Geräusche, die in irgendeiner Weise stören, absolut verboten. Folglich, ist in diesen Zeiträumen die Verwendung von Radios und dergleichen, sowie von lauten Besprechungen oder der Nutzung des Spielplatzes verboten. Die Säumigen können ausgewiesen werden.
  10. Innerhalb des Feriendorfes ist es absolut verboten, mit Kraftfahrzeugen zu fahren, mit Ausnahme der Ausfahrt und der Einfahrt und auf jeden Fall im Schrittempo.
  11. Die Benutzung von Fahrrädern ist erlaubt und man muss im Schrittempo zirkulieren. Sie können jedoch nach 21.00 Uhr abends und bis 8.00 Uhr morgens nicht mehr zirkulieren.
  12. Die Direktion haftet nicht für Schäden, die durch Naturkatastrophen oder zufällige Katastrophen verursacht wurden oder in irgendeiner Weise unvorhersehbar sind.
  13. Hunde und andere Haustiere sind nicht erlaubt.
  14. Für Sport- und Freizeitaktivitäten, Nutzung von Dienstleistungen und Ausrüstungen, Teilnahme an Unterhaltungsaktivitäten, ist die Clubkarte obligatorisch. Der Eintritt in den Wasserpark ist für Kinder unter 12 Jahren nicht gestattet. Kinder unter 12 Jahren, müssen immer von einem Erwachsenen begleitet werden.
  15. Die Kinder müssen bei der Nutzung der verschiedenen Geräte, in den Toiletten und bei der Teilnahme an den Unterhaltungsaktivitäten und Baby Club, immer von einem Erwachsenen begleitet werden. Der Babyclub sieht das Sorgerecht für Minderjährige nicht vor, daher ist es dem begleitenden Erwachsenen absolut verboten, den von den Animatoren von Zeit zu Zeit ausgewählten Spielbereich zu verlassen.  
Der Erwachsene muss den Minderjährigen zum Treffpunkt begleiten und darauf achten, ihn am Ende der Aktivitäten wieder mitzunehmen. Für das Verhalten des Kindes und für die Schäden die es Dritten zufügt, lehnen die Geschäftsleitung und die Animationsfirma jegliche Verantwortung ab, während der Elternteil oder die begleitende Person immer verantwortlich sind. Kinder und Teilnehmer an Unterhaltungsaktivitäten können entfernt werden, wenn sie die Spielregeln und diese allgemeinen Bestimmungen nicht einhalten.
  16. Die Gäste müssen sich um die Gegenstände kümmern, die sie besitzen. Die Direktion haftet nicht für Diebstahl oder Beschädigung, außer für diejenigen, die mit der Freigabe einer Quittung anvertraut und zur Lieferung angenommen wurden.
  17. Der elektrische Anschluss an die entsprechenden Steckdosen ist mit Genehmigung der Geschäftsführung nur für die Beleuchtung, den Kühlschrank, das Radio und das Fernsehen gestattet und muss mit geeigneten Sicherheitssteckern erfolgen.
  18. Für alle Wohneinheiten, sind Reservierungen obligatorisch und die Zahlungsmethoden werden von der Geschäftsleitung festgelegt.
  19. Die Gäste sind verpflichtet, alle Möbel im Haus zu schützen. Bewegen Sie daher die Möbel nicht und melden Sie den Bruch oder Verlust eines Objekts der Geschäftsleitung.
  20. Der Eintritt in das Feriendorf, setzt die Annahme und vollständige Einhaltung dieser Vorschriften voraus, die separat durch zusätzliche Regeln ergänzt werden können, die die Direktion für das bessere Funktionieren der Struktur als angemessen erachtet.
  21. Das Gericht von Teramo ist für alle Streitigkeiten zuständig. Das Personal ist befugt, dies durchzusetzen und der Geschäftsleitung Bericht zu erstatten, wer die internen Vorschriften nicht einhält.
- Die Säumigen werden sofort aus dem Feriendorf entfernt.